

## 意思確認書面

### Хүсэл зориг баталгаажуулах бичиг

下記の事項を申告します。

Дараах зүйлсийн дагуу мэдэгдэл гаргаж байна.

記

Үүнд:

私は、以下の理由により、\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日までの育成就労期間満了前の  
\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日に帰国することを了承しました。

Миний бие доорх шалтгааны улмаас, \_\_\_\_\_оны\_\_\_\_-р сарын \_\_\_\_\_-ний  
өдөр хүртэлх суралцагч ажилтны хөдөлмөрийн хугацаа дуусахаас өмнө  
оны \_\_\_\_\_-р сарын \_\_\_\_\_-ний өдөр нутаг буцахыг хүлээн зөвшөөрсөн.

理由

шалтгаан

私は、このことについて、意思に反して帰国する必要はない旨、監理支援機関又は育成就労  
実施者（※）（氏名：\_\_\_\_\_）から十分な説明を受けました。

Миний бие, энэ талаар өөрийн хүсэл зоригийн эсрэгээр нутаг буцах шаардлага байхгүй  
болох талаар хяналт, дэмжлэг үзүүлэгч байгууллага эсвэл суралцагч ажилтныг хүлээн авч  
буй байгууллага буюу суралцагч ажилтан хүлээн авагч байгууллага (\*) (Овог  
нэр: \_\_\_\_\_)-с хангалттай сайн тайлбар авсан.

今般、育成就劳期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。

Энэ удаагийн, суралцагч ажилтны хөдөлмөрийн хугацаа дуусахаас өмнө нутаг буцах нь миний хүсэл зоригийн эсрэг зүйл биш болно.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Дээрх мэдээлэл нь үнэн зөв болно.

年 月 日  
оны -р сарын -ний өдөр

育成就劳外国人の署名 \_\_\_\_\_

Суралцагч гадаад ажилтны гарын үсэ \_\_\_\_\_

意思に反して帰国する必要はない旨、十分に説明をいたしました。

Өөрийн хүсэл зоригийн эсрэгээр нутаг буцах шаардлага байхгүй болох талаар сайтар тайлбарласан болно.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Дээрх мэдээлэл нь үнэн зөв болно.

年 月 日  
оны -р сарын -ний өдөр

監理支援機関又は育成就劳実施者の署名 \_\_\_\_\_

Хяналт, дэмжлэгийн байгууллага эсвэл Суралцагч ажилтан  
тогтолцоог хэрэгжүүлэгч буюу суралцагч ажилтныг хүлээн авч буй  
байгууллагын гарын үсэг \_\_\_\_\_

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

Өөрийн хүсэл зоригийн эсрэгээр нутаг буцах шаардлага байхгүй болох талаар тайлбарласан хүнийг дугуйлж тэмдэглэнэ үү. Мөн тайлбар өгсөн хүний овог нэрийг бичнэ.

(注意)・育成就劳外国人自身が自筆で母国語により記載することが必要です。

(Анхааруулга)・Суралцагч гадаад ажилтан нь өөрийн гараар эх хэлээрээ бичих шаардлагатай.

- ・理由部分は日本語訳を添付すること。

Шалтгаан хэсэгт Япон хэлний орчуулгыг хавсаргана.

- ・育成就劳外国人の実情によって適宜理由を明らかにする資料を添付すること。

Суралцагч гадаад ажилтны нөхцөл байдлаас шалтгаалсан үндэслэл бүхий шалтгааныг нотлох баримт бичгийг хавсаргана.